

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 15. February 2019

PORTUGUESE INITIATIVES

ANNOUNCEMENTS

The first issue of *Translation Matters* is now out. The complete issue and/or individual articles may be downloaded at: <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/issue/view/393>

FORTHCOMING EVENTS

Conference: Graduate Symposium: *New Voices in Portuguese Translation Studies II*, FCSH-UNL, 14th February 2019. Free admission. Programme available at: <https://newvoicespts.wordpress.com/2019-2/>

Conference *Translation as Reframing*. University of the Azores.
27-28th June 2019.

The concept of reframing is widely used across different fields (sociology, journalism, film studies, business management, conflict management) to stress the idea that placing an object or situation in a new context – a new frame – changes the way it can be perceived and interpreted. Reframing emphasizes acts of decision-making that illustrate ideological constraints, identity formation processes, the manipulation of cultural images, and asymmetrical power relations at large. This conference invites scholars to rethink a broad range of translation issues through the lens of reframing, its devices and the agents involved in their creation.

Conference: *Cultural Literacy & Cosmopolitan Conviviality*
9 – 11 May 2019. Universidade Católica Portuguesa, Lisbon

CALLS FOR PAPERS

Journal: *Translation Matters* <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

Submissions are invited for the second and third issues of our new electronic journal, *Translation Matters*. Articles may be in English or in Portuguese and should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site: <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/user>. Queries to: karen.bennett@netcabo.pt

Deadlines for submission:

Vol. 1 No. 2 (Autumn 2019): Special thematic issue on Intersemiotic Translation.
Deadline: 28th February 2019.

Vol. 2 No. 1 (Spring 2020): General issue. Deadline 31st June 2019.

Journal: *Journal of Anglo-Portuguese Studies* No. 28/2019

The Journal of Anglo-Portuguese Studies is published annually, it is subject to double-blind peer reviewing and indexed to SCOPUS. The journal is devoted to the publication of original work which contributes towards a better understanding of Anglo (British and North-American)-Portuguese relations over different periods, and covers a wide range of academic disciplines, including History, Sociology, Philosophy, Science, Economics, Politics, Literature, Journalism, Translation, or the Visual Arts.

Articles, written either in Portuguese or English in accordance with the attached norms and accompanied by the respective abstract (about one hundred words in English) should be submitted, in word format, to the following e-mail address: ggandarat@netcabo.pt
Abstract deadline: 30 JUNE 2019

MISCELLANEOUS

Call for visiting researchers in indirect translation studies: <http://www.indirectrans.com/personal-pages/other/visiting-researcher-programme.html>.

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: [2nd International Congress on Translation, Interpreting and Cognition - Interdisciplinarity: the Way out of the Box](#)

4-6 July 2019. University of Mainz, Gernersheim, Germany. Abstract deadline: 1 FEBRUARY 2019.

Conference: [Translation and Interpreting-Responding to the Challenges of Contemporary Society](#), Ljubljana, Slovenia, 21-22 June 2019.

http://tscl.splet.arnes.si/?fbclid=IwAR1U6YjKM5ox5041UV_Vgf4oFJhbMUQos54r1A2II4MSSjcPjre2-snPew

Conference: [Translation as Political Act / La trad come atto politico](#)

Università di Perugia, Italia. 9-10 MAY 2019. Contact: info@translationaspoliticalact.net

Conference: [II Coloquio Internacional Hispanoaficano de Lingüística, Literatura, Civilización y Traducción - Panhispanoaficanismo: realidades del presente, retos del futuro](#). Abidjan, Ivory Coast. Abstract deadline: 6-8 MARCH 2019

http://www.afriqana.org/encuentro10_01.pdf

Conference: [PluriTAV International Conference - Multilingualism, Translation and Language Teaching](#)

Universitat de València. Spain. Abstract deadline: 15 MARCH 2019

Conference: [Klaara 2019 - Conference on Easy-to-Read Language Research](#).

19-20 SEPTEMBER 2019. Helsinki, Finland. Abstract deadline: 15 MARCH 2019
<https://www.helsinki.fi/en/conferences/klaara-2019-conference-on-easy-to-read-languageresearch/call-for-papers>

Edited Volume: [Audiovisual Translation Outside Europe](#)

Submissions deadline 20 FEBRUARY 2019.

FORTHCOMING EVENTS

Conference: [Teaching Translation and Interpreting \(TTI6\)](#)

13-14 September 2019. University of Łódź, Poland.

Conference: [EULITA – The Impact of Interpreters on the Judiciary at National and International Level](#)

28-29 March 2019. Court of Justice of the European Union, Luxembourg.

Conference: [32nd Annual Conference of the Canadian Association for Translation Studies](#)

2-4 JUNE 2019. University of British Columbia, Canada.

Conference: [5th International Conference on Audiovisual Translation INTERMEDIA](#)

19-20 September 2019. University of Warsaw, Poland.

Conference: [2nd CTER Congress 2019. Complexity and Dispersion in Translation Pedagogy](#) 14th-15th March, 2019. Kraków, Poland.

Conference panel: Indirect translation in the world we live in.

<http://www.est2019.com/wp-content/uploads/2018/10/Indirect-translation-in-the-world-we-live-in.pdf>. EST Congress, Stellenbosch University, South Africa. 9-13 September 2019.

Conference: [Translating Cultural Memory in Fiction and Testimony – Memory Studies and Translation Studies in Dialogue](#) University of Innsbruck, Austria.

Conference: [Langues et langages juridiques. Traduction et traductologie – Didactique et pédagogie](#)

13-14 June 2019. Université de Bordeaux.

Conference: [A crisis in ‘coming to terms with the past’? At the crossroads of translation and memory.](#)

1-2 February 2019. Senate House, London.

Conference: [Language learners and learning in the language and translation professions: questions pending and future avenues to explore](#)

31 January and 2 February 2019, Université Rennes, France.

Conference: [InDialog 3 – Interpreter Practice, Research and Training: The Impact of Context](#)

21-22 November 2019. University of Antwerp, Belgium.

Conference: [2019 EST Conference - Living Translation: People, Processes, Products: Exploring the Implications of Complexity Thinking for Translation Studies](#)

9-13 September 2019. Stellenbosch University, South Africa

Conference: [10th Annual International Translation Conference: Translation beyond the Margins](#)

26-27 March 2019. Hamad Bin Khalifa’s Translation & Interpreting Institute (TII), Doha, Qatar.

Conference: [6th Durham Postgraduate Conference on Translation Studies](#)

1-2 June 2019. Durham University, UK.

Conference: [Advanced Research Seminar on Audio Description](#)

19-20 March 2019. Universitat Autònoma de Barcelona, Spain.

Conference: [“VIA SCIENTIARUM” – 5th International Linguistics Conference for Postgraduates](#)

11-12 April 2019. Ventspils University of Applied Sciences Faculty of Translation Studies, Ventspils, Latvia

Conference: [Translation Technology in Education – Facilitator or Risk?](#)

5 July 2019. University of Nottingham, UK.

Conference: [Interlingual Live Subtitling for Access: Mapping the ILSA Course](#)

21 February 2019. University of Vienna, Austria

Conference: [CIUTI Conference 2019 – Bridging the Divide between Theory and Practice](#)

3-5 June 2019. Monash University, Melbourne, Australia

Conference: [Constructing the ‘Public Intellectual’ in the Premodern World](#)

University of Manchester, UK 5-6 September 2019

Conference: [37th AESLA International Conference – Bilingualism and Languages in Contact](#)

27-29 March 2019. University of Valladolid, Spain. Subject Language(s): English (eng) Spanish (spa).

Conference: [ITI Conference 2019 – Beyond the Core: Forging the Future of the Profession](#)

10-11 May 2019. Cutlers' Hall, Sheffield, UK.

Conference: [GALA 2019 Munich – The Role of the Human Being in an AI-driven Language Service Industry](#)

24-27 March 2019. The Westin Grand Munich, Germany.

Conference: [Specialized Discourse and Multimedia: Linguistic Features and Translation Issues](#) University of Salento, Lecce, Italy. 14-16 February.

Workshop: [Migration, Multilingualism and Language Rights ISSEI’s 16th Conference](#) 2-5 July 2019. U. Zaragoza.

Workshop: [ADLAB PRO workshops.](#)

Universitat Autònoma de Barcelona, Spain. 20-21 March 2019.

Course: [*International Research School for Media Translation and Digital Culture*](#)
Shanghai Jiao Tong University, China. 1-6 July 2019.

Workshop: [*Improve Your Translation with the Help of Corpora*](#)
Aston University, UK. 8 February 2019

Free Seminar: [*Languages MK Show*](#)
Milton Keynes Business Centre, Milton Keynes, UK. 30 June 2018.

Free Seminar: [*Starting Work as a Translator or Interpreter \(SWATI\)*](#)
University of Westminster, London, UK. 15 June 2019.

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

Cultus, special issue on [*Training Mediators: The Future*](#), vol. 12

[*Translating and Interpreting Development: The Importance of Language\(s\) in Processes of Social Transformation in Developing Countries*](#), special inaugural issue of the Journal for Translation Studies in Africa.

[*Complexity Thinking in Translation Studies. Methodological Considerations*](#), [Marais](#), Kobus and Reine Meylaerts (eds). 2018. London: Routledge

[*Machine Translation*](#), special issue on “Human Factors in Neural Machine Translation”.

[*News Framing through English - Chinese Translation: A Comparative Study of Chinese and English Media Discourse*](#). Liu, Nancy Xiuzhi. 2018. London: Routledge.

[*Mutatis Mutandis*](#), Vol 10 (2) “Los estudios de traducción e interpretación en América Latina I”.

[*Eye Tracking and Multidisciplinary Studies on Translation*](#), Walker, Callum and Federico M. Federici (eds). 2018. Amsterdam: John Benjamins.

[*The Interpreter and Translator Trainer*](#), special issue: “Ergonomics in Translator and Interpreter Training”.

[TRANS](#), special issue. “Translation, Conflict and Symbolic Violence”. *Revista de Traductología* vol. 23, 2019.

NEW BOOKS

[Audiovisual Translation outside Europe](#). The Benjamins Translation Library (BTL). Editors: Masood Khoshsaligheh (Ferdowsi University of Mashhad, Iran) Jan-Louis Kruger (Macquarie University, Australia) and Josélia Neves (Hamad Bin Khalifa University, Qatar).

[Translation and World Literature](#). Edited by Susan Bassnett.

[Spanish in the USA Linguistic, translational and cultural aspects](#). Edited by Roberto A. Valdeón
<https://www.routledge.com/Spanish-in-the-USA-Linguistic-translational-and-culturalaspects/Valdeon/p/book/9780367029814>

[Interpreter-Mediated Interactions of the Courtroom: A Naturally Occurring Data Based Study](#). Agnieszka Biernacka
<https://www.peterlang.com/view/title/19298>

[A History of Modern Translation Knowledge. Sources, concepts, effects](#), Lieven D’hulst and Yves Gambier (eds.) Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2018.

[Court Interpreters and Fair Trials](#). John Henry Dingfelder Stone. Switzerland: Springer, 2018.

[Interpreting and technology](#). Edited by: Claudio Continuoli. Language Science Press.
<http://langscipress.org/catalog/book/209?fbclid=IwAR3Eb6VxWFvVxNHwnT6riaNgkrlc14r6050V4WCpFHSqbOfIp2YxzNpdho>

[Jin Ping Mei English Translations Texts, Paratexts and Contexts](#). Lintao Qi. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[Languages and Texts, Translation and Interpreting in Cross-Cultural Environments](#) María Luisa Rodríguez Muñoz and María Azahara Veroz González (eds). Córdoba: Universidad de Córdoba, 2018.

[The Routledge Handbook of Translation and Philosophy](#). edited by J Piers Rawling, Philip Wilson

[*Pasts and Future Histories*](#). Edited by Bodhisattva Chattopadhyay, Aakriti Mandhwani, Anwesha Maity. Oxford, UK: Routledge, 2019.

[*The Routledge Handbook of Literary Translation*](#). Edited by Kelly Washbourne and Ben Van Wyke

[*The Human Factor in Machine Translation*](#), edited by Sin-wai Chan. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[*The Routledge Handbook of Translation and Politics*](#), edited by Jonathan Evans and Fruela Fernandez. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[*The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*](#), edited by Kirsten Malmkjaer. Oxford, UK: Routledge, 2018.

[*Modern Selfhood in Translation: A Study of Progressive Translation Practices in China \(1890s–1920s\)*](#), by: Limin Chi

MISCELLANEOUS

[**International Doctorate in Translation Studies**](#)

International Doctorate in Translation Studies (ID-TS) is a worldwide network of existing doctoral Translation Studies programs or doctoral programs that include a Translation Studies component. The chief aim of ID-TS, which was established in 2017 by EST, is to achieve international cooperation in the field of doctoral education in order to promote higher quality in student recruitment, program content and delivery, research design, publication of research, and mobility and placement.

Course: [**Advancing your Freelance Translation Career**](#) 1 March 2019

Course: [**CETRA Research Summer School in Translation Studies**](#)
19-31 August 2019. Antwerp, Belgium.

Announcement: [**EST YOUNG RESEARCHER TRAVEL GRANTS for 2019 STELLENBOSCH Congress**](#)
1 April 2019.

PhD fellowship: A [**new research project**](#) at the Department of Linguistics of the University of Leuven is looking for applicants for a fully funded four-year PhD fellowship in interactional linguistics/conversation analysis.

Job Posting: [Open Rank Faculty Positions in Literature, Linguistics, and Translation Studies](#)

Hunan Normal University, China

Job Posting: Two new professor positions in Germersheim - one for Russian translation studies, the other for interpreting studies; the knowledge of German is a prerequisite

Contact:

<https://www.verwaltung.personal.unimainz.de/stellenausschreibungen/universitaetsprofessorinnen/>

The University of **Vienna**, Centre for Translation Studies, has an opening for a tenure track [professorship](#) in terminology studies and translation technology (de-en)

New Corpus Browser Interface for Researchers: [Genealogies of Knowledge](#) is a multidisciplinary research project, based at the University of Manchester. For information on the composition of the corpora, see <http://genealogiesofknowledge.net/genealogies-knowledge-corpus/>. To download the corpus browser interface, please visit <http://genealogiesofknowledge.net/software/>.

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com